

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 17 (1989)
Heft: 66

Artikel: La partya de cava = La partie de cave
Autor: Djan-Luvi / Villard-Gilles, Jean
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-242266>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Pages vaudoises



LA PARTYA DE CAVA

Bâire on verro âo tenot
Eintre dzoyâo compère,
L'è tenî dein son verro,
Se no z'èin lo tieu tsaud,
L'è tenî dein son verro
Tot lo tienton dè Vaud !

Luvi et mè, Dzulo, Diustâve,
On dèssando que fasâi biau,
Sein dècheindu à la cava,
Tsî lo conseillî de Lavaux.

Dèso la tota vîlye voûta,
– "Respet, approûtsî-vo, Monsu"!
Vâitcé, dein la né, accolâ,
Tréze bosset tî bin bourdzu.

Lo guelyon. La man que lo tere,
Tot pllîan pllîan, câ faut pouâi botsî
La goletta, quand lo verro
L'è bin reimplyâ de vin novî.

Santâ ! Santâ! Ye faut tâtâ !
Faut agotâ ! " 'nna fina gotta" !
Fâ lo Diustâve ein tortolyeint
Sa moustatche de mérovingien.

Lo conseillî lâi repond dinse :
"L'è bin galé, l'a bouna mena,
"L'è on précaut, l'è mîm'on prince,
"Ca l'è noûblyo sein sè mourgâ" !

"L'è on vin que sè lâisse bâire"
Fâ lo Luvi "mî que dâo lacî,
"Vin de courtsisein, po bin dere,
"Clliatte la botse, fâ plliési" !

Pu, on tere à onn' outra fusta,
Mimè rite, on baî, on rebaî,
Dzulo di : "l'è on vin de raça
"La tota granta, l'è lo râi" !

Oncor' on outro, pllîe suti,
Onco meillâo, Diù tin tè bin :
"Lè lo Pape" ! Bouâile Luvî,
"L'è tot parâi bon assebin" !

A tsaque fusta, doû, traî verro
No vâitcé âo hiaut dâo panâi.
Tsapî, Monsu, l'è Diù lo Père !
Rein à redere, l'è perfè !

Pu, mî onco, ça devin grâvo,
Câ dèssu Diù, que lâi a-te ?
On vâi rein. "Que chè" ! Fâ Diustâve
"Lo parti radica vaudois" !

Lè bosset sè betant à dansî,
Dâi recafâie ein bon viveint.
"Ye quemince à ître einmourdzî" !
Fâ lo Luvi, ein trabetseint.

Pu, tot d'on coup, ye sè troblye,
Pâo pllîe tenî su sè dzênâo,
Que fâ : "No sein hui, ye vâi droblîio" !
Et tsî ein brâmeint : "Vive no" !

Bâire on verro âo tenot
Eintre dzoyâo compère,
L'è tenî dein son verro,
Se no z'èin lo tieu tsaud,
L'è tenî dein son verro
Tot lo tienton dè Vaud !

Trad. Djan-Luvi

LA PARTIE DE CAVE

Boire un verre au tonneau
Entre joyeux compères,
C'est tenir dans son verre,
Quand on a le coeur chaud,
C'est tenir dans son verre
Tout le canton de Vaud !

Louis et moi, Jules et Gustave,
Un samedi qu'il faisait beau,
On est descendu à la cave
Chez le conseiller de Lavaux.
Dessous la voûte séculaire
— "Respect, approchons-nous, Messieurs" !
Voici, dans l'ombre et le mystère,
Treize tonneaux silencieux.
Le guillon. La main qui opère,
Doucement, juste ce qu'il faut,
Et hop ! referme quand le verre
A fait son plein de vin nouveau.
"Santé ! Santé" ! Les fronts se plissent
On tâte. On regoûte. "Il va bien" !
Fait le Gustave qui lisse
Sa moustache de mérovingien.

Le conseiller tient la formule,
La dernière : "Un vin élégant.
"Il a droit à la particule,
"C'est noble sans être arrogant" !
"C'est un vin qui se laisse boire",
Fait Louis, "bien mieux que du lait,
"Vin de courtisan pour l'histoire,
"Car il est flatteur au palais" !

Puis on tire au tonneau d'en face.
Même rite : on boit ! On reboit !
Jules dit : "C'est un vin de race,
"La toute grande, c'est le roi" !
Mais le suivant, mon Dieu, se drape
Dans une telle majesté
Qu'on s'écrie en choeur "C'est le Pape" !
Et qu'on trinque à la Papauté !

De cuve en fût, de verre en verre,
On arrive au nec plus ultra,
Chapeau Messieurs, c'est Dieu le Père !
Y'a rien à dire, il est extra !
Voici mieux encore, et c'est grave,
Car au-dessus de Dieu, ma foi,



On ne voit rien. "Si", fait Gustave,
"Le parti radical vaudois" !
Gros rires francs. Il fait bon vivre.
Les tonneaux dansent joliment ;
"Je commence à me sentir ivre".
"Fous-toi d'ça mon vieux et vois grand" !
Fait Louis, qui soudain se trouble,
Car il voit si grand tout à coup
Qu'il dit : "On est huit ! Je vois double" !
Et tombe en criant : "Vive nous" !

Boire un verre au tonneau
Entre joyeux compères,
C'est tenir dans un verre,
Quand on a le coeur chaud,
C'est tenir dans un verre
Tout le canton de Vaud !

Jean Villard-Gilles